

C O L I N G 82

ABSTRACTS

Edited by Eva Hajičová

Charles University

PRAGUE 1982

Scientific Advisors: Prof. Dr. Ján Horecký, DrSc
Dr. Marie Těšitelová, DrSc

© Univerzita Karlova, Praha 1982

C O N T E N T S

Preface (E.Hajičová)	9
A.Andreewsky, M.Desi, C.Fluhr: Training methods for the automatic morphosyntactic and lexico-semantic analysis of Spanish	11
V.Andrewshtshenko: A linguistic approach to the design of a language for computational linguistics	17
K.Araki, K.Hinatsu, K.Itayama, T.Sahara, Y.Sakagami, F.Takano: Development of basic practical techniques for Japanese letter string processing - automatic keyword extraction and automatic reading	21
I.Bátori: Subordinate clauses and belief - domains in verbal information processing	25
W.S.Bennett: The LRC machine translation system: An overview of the linguistic component of METAL	29
G.Berry-Rogghe: On modes of definite reference: An application to the interaction with database systems	32
J.S.Bień, S.Szpakowicz: Toward a parsing method for free word order languages	37
M.Bily, B.Sigurd: Developing the commentator, a computer system simulating verbal production	42
M.Boot: Developing a reading machine for the blind	46
A.Borkowsky: Generalized syntactic relations and substantial attributes	49
V.Briabrin: Adaptive dialogue - the basis for personal computer system	55
N.Calzolari: Towards the organization of lexical definitions on a database structure	61
C.Castelfranchi, D.Parisi, O.Stock: "Free" order languages: An experimental lexicon based parser	65
T.Chrz: Application of intensional logic to knowledge representation	69
M.K.Chytil: Computational linguistics and their role in mechanized or man-machine cognitive problem solving	74
R.Conrad: Ein spezielles Problem der Frage-Antwort-Beziehungen: Fragen mit pluralischen NP	80

M.DelCanto, F.Fusconi, L.Stringa: A semantic analyser of natural Italian sentences	82
R.Drewek, M.Erni: LDVLIB(LEM): A system for interactive lemmatizing and its application	86
K.J.Engelberg: Proposals for a hierarchy of formal translation models	90
F.van Eynde: MERGING - The art of representing different levels of sentence structure in a single analysis tree	95
G.Ferrari, I.Prodanof: Revising an ATN parser	101
R.Ford, R.N.Smith: Collocational grammar as a model for human-computer interaction	106
J.Gallais-Hamonno: A contrastive analysis of the use of definite articles in English scientific texts and in English literature	111
F.Gobeil: Expériences et réalisations du Bureau canadien des traductions dans le domaine de l'automatisation de la traduction	113
H.Gust, C.Reddig: A logic-oriented ATN. Grammar knowledge as part of the system's knowledge	116
Ch.Hauenschild: A pragmatic concept of theme and rheme for machine translation	121
H.Hesse, A.Küstner, E.Lang: Zum Ambiguitätenproblem bei der Analyse koordinativer Verbindungen	124
L.Hirschman: Constraints on noun phrase conjunction: A domain-independent mechanism	129
Th.R.Hofmann: Why there must be a semantic representation (over and above any cognitive networks)	134
L.Jaspaert: Deep cases for adverbial and propositional phrases	137
P.Jirků, J.Hajič: Inferencing and search for an answer in TIBAQ	139
P.Jirků, T.Havránek: On verbosity levels in cognitive problem solvers	142
Z.Jurkiewicz: Rule-based inflexional analysis	146
M.B.Kac: Syntactic Privilege	150
A.E.Kibrik: Components of semantic representation	154
S.Koch, W.Menzel, I.Starke: A procedure of an automatic grapheme-to-phoneme transformation of German	158
B.Koenitz: Stratifikative Sprachbeschreibung mit "inkorporierender" Bedeutungskomponente - Elemente eines Entwurfs	162

J.Kunze: Some problems of linguistic data bases	165
W.Lehnert, S.Shwartz: Natural language data base access with PEARL	167
E.Leinfellner, I.Steinacker, H.Trost: Reference resolution and semantic coherence	171
W.Lenders: The representation of semantic information in German machine readable dictionaries	176
N.N.Leont'eva: Automatic translation through understanding and summarizing	178
B.Lewandowska: Meaning negotiation in dialogue	182
E.L.Loizinskii, S.Nirenburg: The locality phenomenon and parallel processing of natural language	186
B.Maegaard: The transfer of finite verb forms in a machine translation system	190
J.N.Marčuk: O lingvističeskom modelirovanii perevoda	196
P.Materna: The nature of understanding from the logical point of view	199
M.Nalbach, K.Studzinski, S.Waligorski: Conversations with a computer - An example of network programming in relational data base environment	203
O.N.Očakovskaja: Lingvističeskij processor sistemy VOSTOK-O	206
N.Okada, A.Miura: Conceptual taxonomy of Japanese adjectives for understanding natural language and picture patterns	209
F.Oppacher: PET: Processing English text	214
E.Paskaleva: A formal procedure for Bulgarian word form generation	217
R.Pavlov, A.Angelova: On an approach for designing linguistic processors	222
J.Penchev, V.Pericliev: On meaning in theoretical and computational semantics	226
N.N.Percova: On the types of semantic compression of text	229
P.Piřha: Towards an explicit description of possessivity	232
V.Polák, N.Poláková: Operation logic - A database management operation system of human-like information processing	234

Univerzita Karlova Praha

COLING 82 - Abstracts

Vědecký redaktor: PhDr. Eva Hajičová, CSc.

Vydala Univerzita Karlova, Praha 1982

Prorektor-editor prof.RNDr. Václav Prosser, CSc.

Odpovědný redaktor doc.RNDr. J.V.Černý, CSc.

Vedoucí univerzitní edice PhDr. Zdeňka Vávrová-Rejšková

Návrh obálky Jiří Kreuziger

AA 15,36

VA 15,70

Vydání I.

60-038-82

Náklad 600 výtisků

Cena 27,50 Kčs

Vytiskly Moravské tiskařské závody, Gottwaldov

Univerzita Karlova Praha

COLING 82 - Abstracts

Scientific Editor: PhDr. Eva Hajičová, CSc.

Published by Charles University, Prague 1982

Vice-rector-Editor Prof. RNDr. Václav Prosser, CSc.

Responsible Editor doc. RNDr. J.V.Černý, CSc.

Head of the University Publishing Department PhDr. Zdeňka
Vávrová-Rejšková

Cover by Jiří Kreuziger

Number of copies 600

Price 27,50 Kčs

Printed by Moravské tiskařské závody, Gottwaldov